

# คู่มือเทศกาลทานาบาตะ

ไทย 6-8 สิงหาคม



# 仙台七夕まつり

## ประวัติเทศกาลทานาบาตะ

หากเราสืบย้อนกลับไป เทศกาลทานาบาตะมีต้นกำเนิดมาจาก “เทศกาลแห่งการอธิษฐานขอพรสวรรค์” ในประเทศจีน ซึ่งเป็นการพบกันของโอรุชิมะ ดวงดาวเจ้าหญิงทอผ้า และฮิโกโบชิ ดวงดาวชายเลี้ยงวัว โดยในประเทศญี่ปุ่นนั้น พระราชวังหลวงเกียวโตได้นำเทศกาลนี้เข้ามาในยุคเฮอัน หลังจากนั้นความนิยมได้แพร่กระจายไปยังประชาชนทั่วไปในยุคเอโดะตอนต้น เนื่องจากเจ้าหญิงทรงเชี่ยวชาญในการทำงานฝีมือ ผู้คนจึงอธิษฐานขอพรให้ตนเองมีพรสวรรค์ด้วยเช่นกัน โดยการเฉลิมฉลองการกลับมาพบกันของดวงดาวทั้งสอง

เทศกาลทานาบาตะแห่งเซนไดได้รับความนิยมครั้งแรกในยุคขุนนางโตเมียวดาเตะ มาซามุเนะ เพื่อเป็นช่องทาง

ทางการสร้างความตระหนักถึงความสำคัญของบทบาททางวัฒนธรรมของผู้หญิง เทศกาลทานาบาตะแห่งเซนไดเปลี่ยนแปลงไปภายหลังจากฟื้นฟูเมจิและการเริ่มใช้ปฏิทินสุริยคติ ซึ่งการเกิดสงครามโลกครั้งที่หนึ่งและภาวะเสื่อมถอย ทำให้พลเมืองของเซนไดหมดกำลังใจและเหนื่อยหน่าย ในปี 1927 บรรดาพ่อค้าจึงพยายามสร้างขวัญและกำลังใจให้ผู้คน โดยการตกแต่งเมืองด้วยฟุทานาบาตะขนาดใหญ่ เทศกาลทานาบาตะที่สร้างความประทับใจให้กับชาวเมืองเซนได จึงได้รับการรื้อฟื้นขึ้นอีกครั้ง ปัจจุบันถือได้ว่าเทศกาลทานาบาตะแห่งเซนไดเป็นหนึ่งในสามเทศกาลสำคัญของภูมิภาคโทโฮกุ ซึ่งในระยะเวลา 3 วันมีนักท่องเที่ยวกว่า 2 ล้านคนมาร่วมสนุกกับเทศกาลนี้

発行 協力  
仙台商工会議所 仙台七夕まつり協賛会、仙台市、一般社団法人まちくる仙台

## รถท่องเที่ยวรอบเมืองเซนได “ทานาบาตะไนต์บัส”



เที่ยวชมกิจกรรมในยามค่ำคืนตามเส้นทางรอบเมืองเซนได ด้วยรถนำเที่ยวสุดพิเศษทานาบาตะไนต์บัส!

วันให้บริการ: 6-8 สิงหาคม

ตารางเวลา: ออกเดินทางทุกๆ 20 นาที ตั้งแต่ 17:20 น. รถนำเที่ยวคันสุดท้ายออกจากสถานีเซนไดเวลา 21:00 น.

อัตราค่าโดยสาร: ผู้ใหญ่ 260 เยน / เด็ก 130 เยน

จุดจอดหลัก:



\*รถนำเที่ยวรอบเมืองเซนไดให้บริการตามปกติในช่วงระหว่างวัน  
\*สามารถจองบัตรโดยสารรถนำเที่ยวรอบเมืองเซนไดหนึ่งวัน, บัตรโดยสารรถนำเที่ยวรอบเมืองเซนไดและรถไฟใต้ดินหนึ่งวัน, บัตรโดยสารเซนไดมารุโกโตะ, บัตรโดยสารในบริเวณเซนได, บัตร IC (icsca, Suica, PASMO), บัตรโดยสารสำหรับผู้สูงอายุ และบัตรโดยสารในฟรื่อ

รายละเอียดเพิ่มเติม กรุณาติดต่อ

สำนักงานศูนย์แนะนำการคมนาคมในเมืองเซนได โทร. 022-222-2256  
การท่องเที่ยวแห่งเซนได, อนุสัญญาและสมาคมระหว่างประเทศ โทร. 022-268-9568

loople-sendai.jp



# 七夕飾り

## การอธิษฐานต่อเครื่องตกแต่งที่เจ็ด

การทำความรู้จักกับเครื่องตกแต่งกระดาษทั้งเจ็ดชิ้น หรือที่เรียกว่า “นานาสี-คาซาริ” คือส่วนสำคัญในการทำความเข้าใจเทศกาลทานาบาตะ เครื่องตกแต่งแต่ละชิ้นมีความหมายที่พิเศษ และคุณสามารถพบเห็นได้ทั่วเมืองในช่วงเทศกาล



短冊 ทั่นซาคุ แลบกระดาษ

แลบกระดาษซึ่งมีบทกวีแสดงความปรารถนาที่จะพัฒนาการเล่าเรียนและมีมือการคัดลายมือ คือคุณลักษณะสำคัญประจำเทศกาล โดยธรรมเนียมจะใช้หมึกซึ่งทำจากน้ำค่างยามค่านับใบของหัวเผือก



紙衣 คามิโกโรโมะ กิโมโนกระดาษ

กิโมโนกระดาษได้รับการสร้างสรรค์ขึ้นเพื่ออธิษฐานขอพรให้ทักษะในด้านการเย็บปักถักร้อยและศิลปะพัฒนาขึ้น ในอดีตมีการปล่อยคามิโกโรโมะลงในแม่น้ำในตอนท้ายของเทศกาล เพื่ออธิษฐานขอให้เด็ก ๆ เติบโตอย่างแข็งแรงและปลอดภัย ทว่าปัจจุบันไม่มีการปฏิบัติธรรมเนียมนี้อีกต่อไปแล้ว



折鶴 โอรุซุรุ นกกระเรียนกระดาษ

การพับนกกระเรียนกระดาษเพื่ออธิษฐานขอพรให้สมาชิกในครอบครัวมีชีวิตที่ยืนยาวและสุขภาพดี ซึ่งตามธรรมเนียมจะต้องพับนกกระเรียนกระดาษ จำนวนเท่ากับอายุของสมาชิกในครอบครัวที่สูงวัยที่สุด



巾着 คินจาคู ถุงเงิน

ในช่วงเทศกาลนี้ ถุงเงินสื่อถึงคำอธิษฐานขอพรให้มีความมั่งคั่ง ความมั่งคั่ง และกิจการที่เจริญรุ่งเรือง



投網 โทอามิ ตาข่ายจับปลา

ตาข่ายโทอามิสื่อถึงคำอธิษฐานขอพรให้จับปลาได้ฝูงใหญ่ อีกทั้งตาข่ายโทอามิยังสื่อถึงการ “จับ” โชคดีอีกด้วย



吹流 ฟุคินางาชิ ฟุท้อย

เป็นตัวแทนของเส้นด้ายสำหรับทอผ้าในสมัยก่อน ฟุคินางาชิยังเป็นสัญลักษณ์ของโอรุชิมะ (ดวงดาว “เวก้า”) ฟุท้อยเหล่านี้ได้รับการสร้างสรรค์ขึ้นเพื่ออธิษฐานขอพรให้ทักษะในงานฝีมือและการทอผ้าพัฒนาขึ้น



屑籠 คุซซาโกะ ตะกร้าใส่ขยะ

ตะกร้าใส่ขยะซึ่งทำจากกระดาษ ถูกสร้างสรรค์ขึ้นเพื่ออธิษฐานขอพรเรื่องความสะอาดและความมั่งคั่ง ขยะกระดาษซึ่งมาจากการทำเครื่องตกแต่งต่างๆ ในเทศกาลทานาบาตะ จะถูกนำไปใส่ในตะกร้าใบนี้



# แผนที่เทศกาลทานาบาตะ

6-8 สิงหาคม



### ลานเทศกาล

พักสักครู่และลิ้มลองอาหารท้องถิ่นรสเลิศ รวมถึงเครื่องดื่มน้ำเย็นๆ หรือสำรวจประเพณีและประวัติศาสตร์ของเทศกาลทานาบาตะแห่งเซนได อีกทั้งยังสามารถเพลิดเพลินกับกิจกรรมและการแสดงด้วยเช่นกัน!

**6-8 สิงหาคม 10:00-21:00 น.**  
**ลานพลเมืองสวนโคโตะโด้**  
 \*อาจมีการเปลี่ยนแปลง

### กิจกรรมที่น่าสนใจ

### ร่วมค้นหาผู้ที่ได้รับรางวัลเหรียญทอง!

คุณรู้หรือไม่ว่ามีการประกวดเครื่องตกแต่งในเทศกาลทานาบาตะ ซึ่งจะมีการประกาศผลในวันเสาร์ที่ 6 สิงหาคม มาร่วมค้นหารางวัลเหรียญทอง เหรียญเงิน และเหรียญทองแดง รวมไปถึงผู้ชนะกันเถอะ!

### การแสดงพล

ภายในงานจะมีการจุดพลถึง 16,000 ดอก ในคืนก่อนวันเทศกาลทานาบาตะเพื่อเฉลิมฉลองการเริ่มต้นเทศกาล

**5 สิงหาคม 19:30-20:30 น.**  
**บริเวณสวนนิชิ**  
 \*ฝนตกหรือแดดออก / จะถูกยกเลิกในกรณีที่มีพายุ

### หุ่นกระเรียนกระดาษ

การประดับประดาหุ่นกระเรียนกระดาษสีสันสดใสซึ่งทำด้วยมีอนับหมื่นตัว ด้านนอกทาสีรูปสินค้าฟูจิซากิ เป็นจุดที่เหมาะสมสำหรับการถ่ายรูปแน่นอน!

### ปราสาทเซนได ยามค่ำคืน

เพลิดเพลินกับทัศนียภาพยามค่ำคืนที่งดงามของอนุสาวรีย์ดาเตะ มาซามูเนะ บนหลังม้า ชมการแสดงซามูไร และอื่นๆ ซึ่งเทศกาลยามค่ำคืนนี้จัดโดยกลุ่มนักรบซามูไรดาเตะ บุนโชคุโด

**6-8 สิงหาคม 18:00-20:30 น.**

### ค่ำคืนแห่งซุชิโฮเดนทานาบาตะ

ตะเกียงไม้ไฟส่องแสงสว่างไสวนำคุณไปสู่สถานที่พำนักสุดท้ายของดาเตะ มาซามูเนะ มาซามูเนะ โดยมีเสียงดนตรีจากซุชิโฮเดนไม้ไฟเคล้าคลอขับกล่อม พร้อมด้วย "คอนเสิร์ตดินป่า" อันน่าอัศจรรย์

**6-8 สิงหาคม 17:30-20:30 น.**  
**¥ 570 เยน/คน**  
 \*460 เยน สำหรับผู้ให้บริการรถท่องเที่ยวรอบเซนได ทานาบาตะไนต์บัส

### เซนได อาไซชิทานาบาตะซุสุเมะ โอดิริ

"ซุสุเมะ โอดิริ" คือการเต้นรำพื้นเมืองดั้งเดิมของเซนได ซึ่งจะมีการแสดงทุกวันในช่วงเทศกาลตามถนนซอปปิงยานเซนได อาไซชิ

**6 สิงหาคม 11:00 น. 13:00 น.**  
 \*อาจมีการเปลี่ยนแปลง

บริเวณจัดแสดงเครื่องตกแต่งในเทศกาลทานาบาตะ

- ศูนย์ข้อมูลเทศกาลทานาบาตะ
- สถานีปฐมพยาบาล
- สถานีตำรวจชั่วคราว

ป้ายรถท่องเที่ยวรอบเมืองเซนได

### i-SENDAI

ศูนย์บริการนักท่องเที่ยวเซนได (i-SENDAI)

ข้อมูลสำหรับนักท่องเที่ยว  
 ให้ความช่วยเหลือในหลายภาษา  
 ประสบการณ์ในท้องถิ่น

080-2815-8321  
 support@i-sendai.jp  
 iSENDAI isendaistaff

i-sendai.jp

เวลาทำการ 10:00-19:00 น.  
 3-2-17 ฟูจิซากิอาคารหลักชั้น 1F, อิจิมังโจ, อาโอบะ-คุ, เซนได-ชิ, มียากิ

\*อาจมีการยกเลิกบางกิจกรรม ขึ้นอยู่กับสภาพอากาศ